

A la recherche de Milon
Un personnage peu sympathique

21¹ Is finis nobis et sermonis et itineris communis fuit. Nam comites uterque ad villulam proximam laevorsum abierunt.

² Ego vero, quod primum ingressui stabulum conspicatus sum, accessi, et de quadam anu caupona ilico percontor : "Estne", inquam, "Hypata haec civitas?" Adnuit. ³ "Nostine Milonem quendam e primoribus ?" Adrisit et: "Vere", inquit, "primus istic perhibetur Milo, qui extra pomerium et urbem totam colit." ⁴ "Remoto", inquam, "joco, parens optima, dic oro et cujatis sit et quibus deversetur aedibus?" "Videsne", inquit, "extremas fenestras, quae foris urbem prospiciunt, et altrinsecus fores proximum respicientes angiportum?" ⁵ Inibi iste Milo deversatur, ampliter nummatus et longe opulentus, verum extremae avaritiae et sordis infimae infamis homo, ⁶ foenus denique copiosum sub arrabone auri et argenti crebriter exercens, exiguo Lare inclusus et aerugini semper intentus, cum uxorem etiam calamitatis suae comitem habeat. ⁷ Neque praeter unicam pascit ancillulam et habitu mendicantis semper incedit."

⁸ Ad haec ego risum subicio: "Benigne", inquam, "et prospicue Demeas meus in me consuluit, qui peregrinaturum tali viro conciliavit, in cujus hospitio, nec fumi nec nidoris nebulam vererer !"; **22**¹ et cum dicto modico secus progressus ostium accedo, et januam firmiter oppessulatam pulsare vocaliter incipio. ² Tandem adolescentula quaedam procedens : "Heus tu", inquit, "qui tam fortiter fores verberasti, sub qua specie mutuari cupis ? An tu solus ignoras praeter aurum argentumque nullum nos pignusmittere ?" ³ "Meliora", inquam, "ominare, et potius responde, an intra aedes erum tuum offenderim." "Plane", inquit, "sed quae causa quaestionis hujus?" ⁴ "Litteras ei a Corinthio Demea scriptas ad eum reddo." "Dum annuntio", inquit, "hic ibidem me opperimino", ⁵ et cum dicto, rursum foribus oppessulatis, intro capessiit. Modico deinde regressa, patefactis aedibus: "Rogat te", inquit.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

21

1

is. , ea. , id. ¹: (*gén.* ejus , *dat.* ei) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ; / *expr.* : id est : c'est-à-dire ;

finis. , is *m ou f*¹: la fin ;
 nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis¹: nous, je (*parfois*)
 et. , *conj.*¹: et, aussi, même; *répété* : à la fois ... et ... , d'une part ... d'autre part...
 sermo. , sermonis , *m*²: l'entretien, la conversation , la discussion ;
 iter. , itineris , *n*¹: le voyage, la route, l'étape ;
 communis , is, *e*²: qui appartient à tous, qui est en commun, commun ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 nam. , *conj.*¹: car ;
 comes. , comitis *m ou f*²: compagnon , compagne ;
 uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;
 ad. , *prép.* + *acc.*¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** à, en réponse à ; **3** pour;
 villa. , ae, *f*²: maison de campagne, ferme ;/ *diminutif* : villula , ae *f*: le petite maison, le pavillon ;
 proximus , a, um²: tout voisin , tout proche, tout à côté
 laevorsum *adv.* : en tournant vers la gauche, à gauche
 abeo , is, abire , abii , abitum²: s'éloigner, partir, sortir, s'en aller

2

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me¹: je, moi ;/ *memet* : *renforcement de me* ; *mecum* = cum + me ;
 vero. , *inv.*¹: mais ; quant à ;
 qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent is qui* : celui qui, quod = *souvent id quod* : ce que ...*etc.*;
 primus. , a, um¹: premier, en premier, le premier
 ingressus, us *m* : l'action d'entrer
 stabulum , i *n* : auberge;
 conspicio, aris, conspiciari, conspiciatus sum : apercevoir
 constr. : accessi stabulum quod primum ingressui accessi : stabulum est l'antécédent de quod, et ingressui complète primum.
 de. + *abl.*¹: **1** de, hors de (*éloignement*) ; **2** auprès de (*provenance*)
 quidam. , quaedam. , quiddam. (*adj quoddam.*) *pr. adj.*¹: *adj.* certain ; *parfois intensif pour le mot qui précède* ;/ *acc. parfois* quendam , quandam ;
 anus. , us *f*⁴: *nom* : vieille femme ; *adj* : vieille
 caupona / copona , ae *f*: cabaretière, aubergiste ;
 ilico , *adv.* : aussitôt

percontor , aris, percontari, percontatus sum : s'informer, demander

ne. *particule interrogative* ¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; *int. indir.* : si... ;

inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

Hypata , ae f : Hypata, *ville de Thessalie*

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

civitas , civitatis f ¹: cité ; ville

adnuo / annuo , is, adnuere , adnui , adnutum : faire un signe de tête ; donner son assentiment, dire oui ;

3

nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre

; / *pf.* : savoir, connaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;

Milo. , Milonis m : Milon , *nom d'homme*

e. , ex. + *abl* ¹: hors de, tiré de, de, parmi

primores , um: les premiers, les principaux citoyens, les grands, les plus importants

arrideo / adrideo , es, adridere , adrisi , adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;

vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité ; véritablement, réellement ; / *comparatif* : *verius* ;

istic. : ici, là (*sans mvt*) ; en cela, dans cette affaire ;

perhibeo , es, perhibere , perhibui , perhibitum : rapporter, déclarer ; / *passif personnel* :

perhibetur => à ce qu'on raconte... ;

extra. ²: *prép* + *acc* : en dehors de, hors de ;

pomerium , ii n : **1** le pomérium (*espace consacré entourant la ville romaine*) ; **2** boulevard extérieur ;

urbs. , urbis. , f ¹: la ville

totus. (o *long*), tota. , totum. (*gén. totius* , *dat. toti.*) ¹: tout entier, tout

colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: habiter

4

removeo , es, ere, removi , remotum ⁴: écarter, éloigner, retirer

jocus. , i m ³: plaisanterie, raillerie, badinage;

parens. , parentis m ou f ¹: le père ou la mère, le parent, le grand-père ; (*gén. pl. poét.*

parentum) ; *en apostrophe* : « petite mère », ou « petit père » ;

optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur. *superlatif de bonus*

dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif* : dic.) : dire

oro. , as, are ³: prier, implorer; *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;

cujatis , is *m* ou *f*: *interrogatif*: de quel pays ?; *au figuré* : de quelle étoffe, de quel genre ?
quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce que; // qui. , quae. / qua. , quod. : *adj.* : quel, lequel ;
deversor , aris, deversari : résider, demeurer ;
aedes , aedium *f pl.* ³: la maison ; la noble demeure ;
video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir
extremus , a, um ²: **1** dernier, le plus éloigné, extrême ; **2** qui est tout au bord ;
fenestra , ae *f*: la fenêtre
foris. , *adv.* : dehors, à l'extérieur ; du dehors ; (*questions ubi ou unde*)
prospicio , is, prospicere , prospexi , prospectum ³: avoir vue sur ;
altrinsecus *adv.* : de l'autre côté
fores. , *gén. inusité, f pl* ³: les portes (*rare au sing.* foris. , is), la porte ;
proximus / proxumus , a, um ²: le plus proche, tout voisin , tout proche, tout à côté
respicio , is, ere, respexi , respectum ³: regarder derrière soi
angiportum , i *n* : ruelle, venelle

5

inibi *adv.* : dans ce lieu, à cet endroit
iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
ampliter *adv* : amplement ; somptueusement, grandioisement ;
nummatus , a, um : qui a beaucoup d'argent, riche (*comp nummator*)
longe. , *adv* ¹: grandement, beaucoup, très (*avec un terme exprimant la différence ou la préférence*) ; sans contredit ;
opulentus , a, um : plein de ressources ou de richesse ; *français pop.* : « qui en a » ; riche, opulent
verum. , *inv.* ³: mais ;
avaritia , ae *f*³: **1** la cupidité ; **2** l'avarice
sordes , sordis *f*: ordure, saleté, crasse (*rare au sg.*)
infimus , a, um : le plus bas ; de la plus basse condition ; le dernier ;
infamis , is, e : de mauvaise réputation, décrié, infâme
homo. , hominis *m* ¹: l'homme
extremae avaritiae et sordidis infimae : *génitifs de grief, ou de cause, qui complètent infamis ; remarquer le jeu des sonorités et le chiasme...*

6

fenus. / foenus. , feneratoris *n* : **1** le produit, le gain ; **2** les intérêts ; **3** l'usure ;
 denique , *adv.* ²: **1** enfin ; finalement ; **2** enfin bref ; en particulier (= demum) ;
 copiosus , a, um : en grande quantité ; qui rapporte gros ;
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous; **2** sous la conduite de ; grâce à ; moyennant ;
 arrabo, arrabonis *m* : arrhes, gage, nantissement (*décalque du grec ἀρραβών*)
 aurum. , i *n* ²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;
 argentum , i *n* ³: **1** l'argent ; **2** objet d'argent ;
 crebriter *adv.* : fréquemment
 exerceo , es, ere, exercui , exercitum ²: exercer, pratiquer
 exiguus , a, um ²: exigu, petit
 lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum. / larium) ³: **1** le lare ; **2 par métonymie** : le foyer, la demeure ;
 includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer, fermer, clôturer , confiner (dans : +
dat. ou abl.)
 aerugo , aeruginis *f* : **1** le vert-de-gris, la rouille ; **2** l'avarice qui ronge, la cupidité qui ronge ;
 semper. , *adv.* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 intendo , is, intendere , intendi , intentum ⁴: diriger vers, concentrer sur ;
 cum. ¹: + *subj.* : alors que;
 uxor. , uxoris *f* ²: épouse, femme
 etiam , *adv.* ¹: **1** encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);
 calamitas , calamitatis *f*: fléau (*qui anéantit une moisson*) , désastre ; => existence
 désastreuse ;
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ;
 comitem : *attribut du complément d'objet direct*
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir
 7
 nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant
 participe*) ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ...
 nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ; **4** neque... et... : d'une part ... ne...pas..., et d'autre
 part... ;
 praeter. , *prép.* + *acc.* ²: sauf, excepté ;
 neque praeter : *seulement, ne...que*
 unicus , a, um ⁴: unique ;
 pasco. , is, pascere , pavi. , pastum. ³: nourrir, entretenir ;
 ancilla , ae *f*: la servante ; / *dimin.* ancillula , ae *f*: la petite servante

habitus , us *m*³: **1** l'extérieur, l'aspect ; **2** la tenue, le costume, la mise ;

mendicans , mendicantis *m* : le mendiant

incedo , is, ere, incesi , incessum⁴ : s'avancer, marcher ;

8

risus. , us *m* : le rire , l'éclat de rire ;

subicio / subjicio , is, subjicere , subjeci , subjectum⁴: répondre par ;

benigne : *adv.* : de façon bienveillante, avec bonté

prospicue : *adv.* : de façon prévoyante

Demeas / Demea , Demeae *m* : Déméas, *nom d'homme, grec*

meus. , mea. , meum.¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)

in. , *prép.*¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), vers, en, sur, contre ; **2** à l'égard de, envers ; // + *abl.* : dans (*sans chgt de lieu*) ;

consulo , is, consulere , consului , consultum²: **1** délibérer, réfléchir ; **2** prendre des mesures ;

peregrinor , aris, peregrinari , peregrinatus sum : voyager à l'étranger

peregrinaturum : < *s e me* > peregrinaturum ; *choisissez dans les 3 sens possibles du participe futur !*

talis. , is, e¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;

vir. , viri. , *m*¹: **1** homme (*par opp. à mulier, femme ; par opposition à adulescens, également*), mari ; **2** personnage ;

concilio , as, conciliare , avi , conciliatum : associer ; rendre ami, rendre bienveillant à ;

concilier ;

hospitium , *i n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home

fumus. , *i m*⁴: la fumée ; (le fumet... ?)

nidor , nidoris *m* : odeur d'une chose rôtie

nebula , *ae f*: vapeur ; exhalaison ;

vereor , eris, eri, veritus sum³: appréhender, craindre, redouter

qui...vererer : *valeur du subjonctif dans la relative ?*

22

I

cum.¹: *prép+ abl.* : avec ; *suivi d'un nom de choses* : en même temps que ;

dictum. , *i n*³: **1** la chose dite, la parole ; **2** bon mot, mot d'esprit;

modico : *abl adv.* : peu, un peu ;

secus. , *adv.* : plus ; / *expr.* : non multo secus : pas beaucoup plus ;

progredior , eris, *i*, progressus sum³: s'avancer, aller, se rendre

ostium , ii *n* : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure

accedo , is, accedere , accessi , accessum ²: + *acc.* : s'approcher de, arriver à ;

janua , ae *f*: la porte

firmiter *adv* : solidement ;

oppessulatus / opessulatus , a, um : verrouillé

pulso. , as, are ⁴: ébranler, frapper (pede pulsare : frapper du pied)

vocaliter : *adv.* : en criant, en appelant

incipio , is, incipere , incepti , inceptum ²: **1** commencer ; **2** entreprendre;

2

tandem. ²: **1** enfin, finalement ; **2** donc (*dans les interrogations pressantes*) ;

adulescentula , ae *f*: une toute jeune femme, une jeune fille

procedo , is, procedere , processi , processum ²: **1** s'avancer ; **2** sortir

heus. *interj.* : hé ! , holà ! hé là !

tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi

tam. , *adv.* ¹: tant, tellement, si, aussi ;

fortiter ⁴: avec force, énergiquement ;

verbero , as, verberare : frapper

verberasti = verberavisti

species , ei, *f* ²: (*sens tardif*) objet, pièce, marchandise, gage ;

mutuor , aris, mutuari, mutuatus sum : emprunter

cupio , is, cupere , cupii ou ivi, cupitum ²: désirer ;

an. , *inv.* ¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (*souvent équivalent à une exclamation*

indignée en français : « quoi ! » ... « et »...); *employé seul, exprime un très fort doute (cf*

Sausy, Grammaire latine, ed. Fernand Lanore 1974 § 222) : est-ce que vraiment... ; //

interrogation indirecte : si ;

solus. , sola. , solum. ¹: seul

ignoro , as, ignorare , avi, ignoratum ⁴: ignorer

nullus. , a, um (*gén.* nullius , *dat.* nulli.) ¹: **1** aucun, nul ; **2** *parfois équivalent à non* : ne ...

pas ;

pignus. , pignoris , *n* : le gage ;

admitto , is, ere, admisi , admissum ³: admettre ; recevoir ;

3

melior , oris ²: *comp. de bonus* , a, um : meilleur ;

ominor , aris, ari, atus sum : faire des vœux ; prononcer des paroles de bon ou de mauvais augure ;

ominare : *impératif*

potius , *inv.* ²: plutôt;

respondeo , es, ere, respondi , responsum ²: répondre, dire en réponse ;

intra. *prép + acc.* ²: à l'intérieur de, dans ;

erus / herus , i m : le maître, le maître de maison

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

offendo , is, offendere , offendi , offensum ⁴: + *acc.* : trouver, rencontrer ;

plane. , *adv.* ⁴: parfaitement, oui !

sed. / set. , *conj.* ¹: mais

causa. , ae *f*¹: la cause, le motif, la raison;

quaestio , quaestionis *f* ³: **1** la recherche, l'enquête ; **2** l'interrogation, la question ;

4

litterae, arum, *f pl* ²: lettre, missive ;

a. , ab. *prép. + abl.* ¹: à partir de, de (*séparation*)

Corinthius , ii m : *subst.* Le Corinthien ;

scribo. , is, scribere , scripsi. , scriptum. ¹: écrire

reddo. , is, reddere , reddidi , redditum ¹: remettre

dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que, tandis que

adnuntio / annuntio , as annuntiare , avi, annuntiatum : annoncer

constr. : dum < s e te> annuntio ...

hic. , (*i long*) *adv.* ¹: **1** ici, là (*répond à la question ubi*) ; **2** maintenant ;

ibidem , *inv.* : au même endroit ; là-même ; sur place ;

opperior , iris, opperiri, oppertus sum : attendre ; / *impératif (Plaute)* : opperimino ;

5

rursus. / rursum. , *inv.* ²: de nouveau;

intro. **1** : *adv.* : dedans, à l'intérieur (*avec ou sans mvt.*)

capesso , is, capessere , capessivi , capessitum : chercher à atteindre, se rendre ;

deinde *adv.* ¹: ensuite , après

regredior , eris, regredi , regressus sum : revenir

patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum ⁴: ouvrir ;

rogo. , as, rogare, rogavi , rogatum ²: demander, inviter, prier ; / *expr.* : rogo vos : je vous en prie ;

Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: à partir de, de (*séparation*)

abeo , is, abire , abii , abitum ²: s'éloigner, partir, sortir, s'en aller

accedo , is, accedere , accessi , accessum ²: + *acc.* : s'approcher de, arriver à ;

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** à, en réponse à ; **3** pour;

admitto , is, ere, admisi , admissum ³: admettre ; recevoir ;

adnuntio / annuntio , as annuntiare , avi, annuntiatum : annoncer

adnuo / annuo , is, adnuere , adnui , adnutum : faire un signe de tête ; donner son assentiment, dire oui ;

adulescentula , ae *f*: une toute jeune femme, une jeune fille

aedes , aedium *f pl.* ³: la maison ; la noble demeure ;

aerugo , aeruginis *f* : **1** le vert-de-gris, la rouille ; **2** l'avarice qui ronge, la cupidité qui ronge ;

altrinsecus *adv.* : de l'autre côté

ampliter *adv.* : amplement ; somptueusement, grandioisement ;

an. , *inv.* ¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (souvent équivalent à une exclamation indignée en français : « quoi ! » ... « et »...); *employé seul, exprime un très fort doute (cf Sausy, Grammaire latine, ed. Fernand Lanore 1974 § 222) : est-ce que vraiment... ; // interrogation indirecte* : si ;

ancilla , ae *f*: la servante ; / *dimin.* ancillula , ae *f*: la petite servante

angiportum , i *n* : ruelle, venelle

anus. , us *f*⁴: *nom* : vieille femme ; *adj* : vieille

argentum , i *n* ³: **1** l'argent ; **2** objet d'argent ;

arrabo, arrabonis *m* : arrhes, gage, nantissement (*décalque du grec ἀρραβών*)

arrideo / adrideo , es, adridere , adrisi , adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;

aurum. , i *n* ²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

avaritia , ae *f*³: **1** la cupidité ; **2** l'avarice

benigne : *adv.* : de façon bienveillante, avec bonté

calamitas , calamitatis *f*: fléau (*qui anéantit une moisson*) , désastre ; => existence désastreuse ;

capesso , is, capessere , capessivi , capessitum : chercher à atteindre, se rendre ;

caupona / copona , ae *f*: cabaretière, aubergiste ;

causa. , ae *f*¹: la cause, le motif, la raison;

civitas , civitatis *f* ¹: cité ; ville

colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: habiter
 comes. , comitis *m ou f* ²: compagnon , compagne ;
 communis , is, e ²: qui appartient à tous, qui est en commun, commun ;
 concilio , as, conciliare , avi , conciliatum : associer ; rendre ami, rendre bienveillant à ;
 concilier ;
 conspicio, aris, conspiciari, conspiciatus sum : apercevoir
 consulo , is, consulere , consului , consultum ²: **1** délibérer, réfléchir ; **2** prendre des mesures ;
 copiosus , a, um : en grande quantité ; qui rapporte gros ;
 Corinthius , ii *m* : *subst.* Le Corinthien ;
 crebriter *adv.* : fréquemment
 cujatis , is *m ou f* : *interrogatif* : de quel pays ? ; *au figuré* : de quelle étoffe, de quel genre ?
 cum. ¹: + *subj.* : alors que;
 cum. ¹: *prép + abl.* : avec ; *suivi d'un nom de choses* : en même temps que ;
 cupio , is, cupere , cupii *ou* ivi, cupitum ²: désirer ;
 de. + *abl.* ¹: **1** de, hors de (*éloignement*) ; **2** auprès de (*provenance*)
 deinde *adv.* ¹: ensuite , après
 Demeas / Demea , Demeae *m* : Déméas, *nom d'homme, grec*
 denique , *adv.* ²: **1** enfin ; finalement ; **2** enfin bref ; en particulier (= demum) ;
 deversor , aris, deversari : résider, demeurer ;
 dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif* : dic.) : dire
 dictum. , i *n* ³: **1** la chose dite, la parole ; **2** bon mot, mot d'esprit;
 dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que, tandis que
 e. , ex. + *abl.* ¹: hors de, tiré de, de, parmi
 ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ; / *memet* : *renforcement de me* ; *mecum* = cum +
 me ;
 erus / herus , i *m* : le maître, le maître de maison
 et. , *conj.* ¹: et, aussi, même; *répété* : à la fois ... et ... , d'une part ... d'autre part...
 etiam , *adv.* ¹: **1** encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);
 exerceo , es, ere, exercui , exercitum ²: exercer, pratiquer
 exiguus , a, um ²: exigu, petit
 extra. ²: *prép + acc* : en dehors de, hors de ;
 extremus , a, um ²: **1** dernier, le plus éloigné, extrême ; **2** qui est tout au bord ;
 fenestra , ae *f*: la fenêtre
 fenus. / foenus. , feneratoris *n* : **1** le produit, le gain ; **2** les intérêts ; **3** l'usure ;

finis. , is *m ou f* ¹: la fin ;
 firmiter *adv* : solidement ;
 fores. , *gén. inusité, f pl* ³: les portes (*rare au sing.* foris. , is), la porte ;
 foris. , *adv.* : dehors, à l'extérieur ; du dehors ; (*questions ubi ou unde*)
 fortiter ⁴: avec force, énergiquement ;
 fumus. , i *m* ⁴: la fumée ; (le fumet... ?)
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir
 habitus , us *m* ³: **1** l'extérieur, l'aspect ; **2** la tenue, le costume, la mise ;
 heus. *interj.* : hé ! , holà ! hé là !
 hic. , (*i long*) *adv.* ¹: **1** ici, là (*répond à la question ubi*) ; **2** maintenant ;
 hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 homo. , hominis *m* ¹: l'homme
 hospitium , i *n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home
 Hypata , ae *f*: Hypata, *ville de Thessalie*
 ibidem , *inv.* : au même endroit ; là-même ; sur place ;
 ignoro , as, ignorare , avi, ignoratum ⁴: ignorer
 ilico , *adv.* : aussitôt
 in. , *prép.* ¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), vers, en, sur, contre ; **2** à l'égard de, envers ; // +*abl.* : dans (*sans chgt de lieu*) ;
 incedo , is, ere, incesi , incesum ⁴: s'avancer, marcher ;
 incipio , is, incipere , inepi , inceptum ²: **1** commencer ; **2** entreprendre;
 includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer, fermer, clôturer , confiner (dans : + *dat. ou abl.*)
 infamis , is, e : de mauvaise réputation, décrié, infâme
 infimus , a, um : le plus bas ; de la plus basse condition ; le dernier ;
 ingressus, us *m* : l'action d'entrer
 inibi *adv.* : dans ce lieu, à cet endroit
 inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle
 intendo , is, intendere , intendi , intentum ⁴: diriger vers, concentrer sur ;
 intra. *prép + acc.* ²: à l'intérieur de, dans ;
 intro. **1** : *adv.* : dedans, à l'intérieur (*avec ou sans mvt.*)
 is. , ea. , id. ¹: (*gén. ejus , dat. ei*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ; / *expr.* : id est : c'est-à-dire ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 istic. : ici, là (*sans mv*) ; en cela, dans cette affaire ;
 iter. , itineris , *n* ¹: le voyage, la route, l'étape ;
 janua , *ae f*: la porte
 jocus. , *i m* ³: plaisanterie, raillerie, badinage;
 laevorsum *adv.* : en tournant vers la gauche, à gauche
 lar. , laris. , *m* (*gén pl larum. / larium*) ³: **1** le lare ; **2** *par métonymie* : le foyer, la demeure ;
 litterae , arum, *f pl* ²: lettre, missive ;
 longe. , *adv* ¹: grandement, beaucoup, très (*avec un terme exprimant la différence ou la préférence*) ; sans contredit ;
 melior , oris ²: *comp. de bonus* , a, um : meilleur ;
 mendicans , mendicantis *m* : le mendiant
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)
 Milo. , Milonis *m* : Milon , *nom d'homme*
 modico : *abl adv.* : peu, un peu ;
 mutuor , aris, mutuari, mutuatus sum : emprunter
 nam. , *conj.* ¹: car ;
 ne. *particule interrogative* ¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; *int. indir.* : si... ;
 nebula , *ae f*: vapeur ; exhalaison ;
 nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; **2** *derrière une première proposition négative* : ni ; **3** *répété* nec ...
 nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ; **4** *neque... et...* : d'une part ... ne...pas..., et d'autre part... ;
 nidor , nidoris *m* : odeur d'une chose rôtie
 nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis ¹: nous, je (*parfois*)
 nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre ; / *pf.* : savoir, connaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;
 nullus. , a, um (*gén. nullius* , *dat. nulli.*) ¹: **1** aucun, nul ; **2** *parfois équivalent à non* : ne ... pas ;
 nummatus , a, um : qui a beaucoup d'argent, riche (*comp nummator*)
 offendo , is, offendere , offendi , offensum ⁴: + *acc.* : trouver, rencontrer ;

ominor , aris, ari, atus sum : faire des vœux ; prononcer des paroles de bon ou de mauvais augure ;

opperior , iris, opperiri, oppertus sum : attendre ; / *impératif (Plaute)* : opperimino ;

opessulatus / opessulatus , a, um : verrouillé

optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur. *superlatif de bonus*

opulentus , a, um : plein de ressources ou de richesse ; *français pop.* : « qui en a » ; riche, opulent

oro. , as, are ³: prier, implorer; *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;

ostium , ii *n* : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure

parens. , parentis *m ou f* ¹: le père *ou* la mère, le parent, le grand-père ; (*gén. pl. poét.*

parentum) ; *en apostrophe* : « petite mère », *ou* « petit père » ;

pasco. , is, pascere , pavi. , pastum. ³: nourrir, entretenir ;

patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum ⁴: ouvrir ;

percontor , aris, percontari, percontatus sum : s'informer, demander

peregrinor , aris, peregrinari , peregrinatus sum : voyager à l'étranger

perhibeo , es, perhibere , perhibui , perhibitum : rapporter, déclarer ; / *passif personnel* :

perhibetur => à ce qu'on raconte... ;

pignus. , pignoris , *n* : le gage ;

plane. , *adv.* ⁴: parfaitement, oui !

pomerium , ii *n* : **1** le pomérium (*espace consacré entourant la ville romaine*) ; **2** boulevard extérieur ;

potius , *inv.* ²: plutôt;

praeter. , *prép.* + *acc.* ²: sauf, excepté ;

primores , um: les premiers, les principaux citoyens, les grands, les plus importants

primus. , a, um ¹: premier, en premier, le premier

procedo , is, procedere , processi , processum ²: **1** s'avancer ; **2** sortir

progredior , eris, i, progressus sum ³: s'avancer, aller, se rendre

prospicio , is, prospicere , prospexi , prospectum ³: avoir vue sur ;

prospicue : *adv.* : de façon prévoyante

proximus , a, um ²: tout voisin , tout proche, tout à côté

proximus / proxumus , a, um ²: le plus proche, tout voisin , tout proche, tout à côté

pulso. , as, are ⁴: ébranler, frapper (*pede pulsare* : frapper du pied)

quaestio , quaestionis *f* ³: **1** la recherche, l'enquête ; **2** l'interrogation, la question ;

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui
 qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...etc.;
 quidam. , quaedam. , quiddam. (*adj quoddam.*) *pr. adj.*¹: *adj.* certain ; *parfois intensif*
pour le mot qui précède ; / *acc. parfois* quendam , quandam ;
 quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce
 que ; // qui. , quae. / qua. , quod. : *adj.* : quel, lequel ;
 reddo. , is, reddere , reddidi , redditum¹: remettre
 regredior , eris, regredi , regressus sum : revenir
 removeo , es, ere, removi , remotum⁴: écarter, éloigner, retirer
 respicio , is, ere, respexi , respectum³: regarder derrière soi
 respondeo , es, ere, respondi , responsum²: répondre, dire en réponse ;
 risus. , us *m* : le rire , l'éclat de rire ;
 rogo. , as, rogare, rogavi , rogatum²: demander, inviter, prier ; / *expr.* : rogo vos : je vous en
 prie ;
 rursus. / rursum. , *inv*²: de nouveau ;
 scribo. , is, scribere , scripsi. , scriptum. ¹: écrire
 secus. , *adv.* : plus ; / *expr.* : non multo secus : pas beaucoup plus ;
 sed. / set. , *conj.*¹: mais
 semper. , *adv*¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 sermo. , sermonis , *m*²: l'entretien, la conversation , la discussion ;
 solus. , sola. , solum. ¹: seul
 sordes , sordis *f*: ordure, saleté, crasse (*rare au sg.*)
 species , ei, *f*²: (*sens tardif*) objet, pièce, marchandise, gage ;
 stabulum , i *n* : auberge ;
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous ; **2** sous la conduite de ; grâce à ; moyennant ;
 subicio / subicio , is, subicere , subjeci , subjectum⁴: répondre par ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ;
 talis. , is, e¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;
 tam. , *adv.*¹: tant, tellement, si, aussi ;
 tandem. ²: **1** enfin, finalement ; **2** donc (*dans les interrogations pressantes*) ;
 totus. (o long), tota. , totum. (*gén. totius* , *dat. toti.*)¹: tout entier, tout
 tu. , te. , tui. , tibi. , te¹: tu, te, toi
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

unicus , a, um ⁴: unique ;
 urbs. , urbis. , f ¹: la ville
 uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;
 uxor. , uxoris f ²: épouse, femme
 verbero , as, verberare : frapper
 vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité ; véritablement, réellement ; / *comparatif* : verius ;
 vereor , eris, eri, veritus sum ³: appréhender, craindre, redouter
 vero. , *inv.* ¹: mais ; quant à ;
 verum. , *inv.* ³: mais ;
 video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir
 villa. , ae, f ²: maison de campagne, ferme ;/ *diminutif* : villula , ae f : le petite maison, le pavillon ;
 vir. , viri. , m ¹: **1** homme (*par opp.* à mulier, femme ; *par opposition* à adulescens, également), mari; **2** personnage ;
 vocaliter : *adv.* : en criant, en appelant

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: à partir de, de (*séparation*)
 ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** à, en réponse à ; **3** pour;
 an. , *inv.* ¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (souvent équivalent à une exclamation indignée en français : « quoi ! » ... « et »...); *employé seul, exprime un très fort doute* (cf Sausy, Grammaire latine, ed. Fernand Lanore 1974 § 222) : est-ce que vraiment... ; // *interrogation indirecte* : si ;
 causa. , ae f ¹: la cause, le motif, la raison;
 civitas , civitatis f ¹: cité ; ville
 cum. ¹: + *subj.* : alors que;
 cum. ¹: *prép*+ *abl.* : avec ; *suivi d'un nom de choses* : en même temps que ;
 de. + *abl.* ¹: **1** de, hors de (*éloignement*) ; **2** auprès de (*provenance*)
 deinde *adv.* ¹: ensuite ,après
 dico. , is, dicere , dixi. , dictum. ¹: (*impératif* : dic.) : dire
 dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que, tandis que
 e. , ex. + *abl.* ¹: hors de, tiré de, de, parmi

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ; / memet : *renforcement de me* ; mecum = cum + me ;

et. , conj. ¹: et, aussi, même; *répété* : à la fois ... et ... , d'une part ... d'autre part...

etiam , adv. ¹: **1** encore, aussi, même (*porte souvent sur le mot qui suit*);

finis. , is *m ou f* ¹: la fin ;

habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir

hic. , (*i long*) adv. ¹: **1** ici, là (*répond à la question ubi*) ; **2** maintenant ;

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

homo. , hominis *m* ¹: l'homme

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), vers, en, sur, contre ; **2** à l'égard de, envers ; // + *abl.* : dans (*sans chgt de lieu*) ;

inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

is. , ea. , id. ¹: (*gén. ejus , dat. ei*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci, il ; / *expr.* : id est : c'est-à-dire ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

iter. , itineris , *n* ¹: le voyage, la route, l'étape ;

longe. , *adv* ¹: grandement, beaucoup, très (*avec un terme exprimant la différence ou la préférence*) ; sans contredit ;

meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ; mien ; (*voc. contracte* : mi.)

nam. , conj. ¹: car ;

ne. *particule interrogative* ¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; *int. indir.* : si... ;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ...

nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ; **4** neque... et... : d'une part ... ne...pas..., et d'autre part... ;

nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis ¹: nous, je (*parfois*)

nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre ; / *pf.* : savoir, connaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;

nullus. , a, um (*gén. nullius , dat. nulli.*) ¹: **1** aucun, nul ; **2** parfois équivalent à non : ne ... pas ;

parens. , parentis *m ou f* ¹: le père *ou* la mère, le parent, le grand-père ; (*gén. pl. poét. parentum*) ; *en apostrophe* : « petite mère », *ou* « petit père » ;

primus. , a, um ¹: premier, en premier, le premier
 qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui
 qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;
 quidam. , quaedam. , quiddam. (*adj. quoddam.*) *pr. adj.* ¹: *adj.* certain ; *parfois intensif*
pour le mot qui précède ; / *acc. parfois* quendam , quandam ;
 quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce
 que ; // qui. , quae. / qua. , quod. : *adj.* : quel, lequel ;
 reddo. , is, reddere , reddidi , redditum ¹: remettre
 scribo. , is, scribere , scripsi. , scriptum. ¹: écrire
 sed. / set. , *conj.* ¹: mais
 semper. , *adv* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 solus. , sola. , solum. ¹: seul
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous ; **2** sous la conduite de ; grâce à ; moyennant ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 suus. , sua. , suum. ¹: *adjectif* : son, son propre, sa ;
 talis. , is, e ¹: tel, de cette qualité, de cette sorte ;
 tam. , *adv.* ¹: tant, tellement, si, aussi ;
 totus. (o *long*), tota. , totum. (*gén. totius* , *dat. toti.*) ¹: tout entier, tout
 tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;
 urbs. , urbis. , *f* ¹: la ville
 uterque , utraque , utrumque ¹: chacun des deux ; *pl.* : les deux ;
 vero. , *inv.* ¹: mais ; quant à ;
 video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir
 vir. , viri. , *m* ¹: **1** homme (*par opp.* à mulier, femme ; *par opposition* à adulescens,
également), mari ; **2** personnage ;

Fréquence 2 :

abeo , is, abire , abii , abitum ²: s'éloigner, partir, sortir, s'en aller
 accedo , is, accedere , accessi , accessum ²: + *acc.* : s'approcher de, arriver à ;
 aurum. , i *n* ²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;
 colo. , colis, colere , colui , cultum. ²: habiter
 comes. , comitis *m ou f* ²: compagnon , compagne ;
 communis , is, e ²: qui appartient à tous, qui est en commun, commun ;

consulo , is, consulere , consului , consultum ²: **1** délibérer, réfléchir ; **2** prendre des mesures ;
 cupio , is, cupere , cupii ou ivi, cupitum ²: désirer ;
 denique , *adv.* ²: **1** enfin ; finalement ; **2** enfin bref ; en particulier (= demum) ;
 exerceo , es, ere, exercui , exercitum ²: exercer, pratiquer
 exiguus , a, um ²: exigu, petit
 extra. ²: *prép + acc* : en dehors de, hors de ;
 extremus , a, um ²: **1** dernier, le plus éloigné, extrême ; **2** qui est tout au bord ;
 incipio , is, incipere , incepti , inceptum ²: **1** commencer ; **2** entreprendre;
 intra. *prép + acc.* ²: à l'intérieur de, dans ;
 litterae, arum, *f pl* ²: lettre, missive ;
 melior , oris ²: *comp. de bonus* , a, um : meilleur ;
 optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur. *superlatif de bonus*
 oro. , as, are ³: prier, implorer; *en incise* : oro, oro te : s'il te plaît, je t'en prie ;
 potius , *inv.* ²: plutôt;
 praeter. , *prép. + acc.* ²: sauf, excepté ;
 procedo , is, procedere , processi , processum ²: **1** s'avancer ; **2** sortir
 proximus , a, um ²: tout voisin , tout proche, tout à côté
 proximus / proxumus , a, um ²: le plus proche, tout voisin , tout proche, tout à côté
 respondeo , es, ere, respondi , responsum ²: répondre, dire en réponse ;
 rogo. , as, rogare, rogavi , rogatum ²: demander, inviter, prier ; / *expr.* : rogo vos : je vous en prie ;
 rursus. / rursum. , *inv* ²: de nouveau;
 sermo. , sermonis , *m* ²: l'entretien, la conversation , la discussion ;
 tandem. ²: **1** enfin, finalement ; **2** donc (*dans les interrogations pressantes*) ;
 uxor. , uxoris *f* ²: épouse, femme
 villa. , ae, *f* ²: maison de campagne, ferme ;/ *diminutif* : villula , ae *f* : le petite maison, le pavillon ;

Fréquence 3 :

admitto , is, ere, admisi , admissum ³: admettre ; recevoir ;
 aedes , aedium *f pl.* ³: la maison ; la noble demeure ;
 argentum , i *n* ³: **1** l'argent ; **2** objet d'argent ;
 avaritia , ae *f* ³: **1** la cupidité ; **2** l'avarice
 dictum. , i *n* ³: **1** la chose dite, la parole ; **2** bon mot, mot d'esprit;

fores. , *gén. inusité, f pl* ³: les portes (*rare au sing.* foris. , is), la porte ;
 habitus , us *m* ³: **1** l'extérieur, l'aspect ; **2** la tenue, le costume, la mise ;
 jocus. , i *m* ³: plaisanterie, raillerie, badinage ;
 lar. , laris. , *m (gén pl larum. / larium)* ³: **1** le lare ; **2 par métonymie** : le foyer, la demeure ;
 pasco. , is, pascere , pavi. , pastum. ³: nourrir, entretenir ;
 progredior , eris, i, progressus sum ³: s'avancer, aller, se rendre
 prospicio , is, prospicere , prospexi , prospectum ³: avoir vue sur ;
 quaestio , quaestionis *f* ³: **1** la recherche, l'enquête ; **2** l'interrogation, la question ;
 respicio , is, ere, respexi , respectum ³: regarder derrière soi
 vereor , eris, eri, veritus sum ³: appréhender, craindre, redouter
 verum. , *inv.* ³: mais ;

Fréquence 4 :

anus. , us *f* ⁴: *nom* : vieille femme ; *adj* : vieille
 fortiter ⁴: avec force, énergiquement ;
 fumus. , i *m* ⁴: la fumée ; (le fumet... ?)
 ignoro , as, ignorare , avi, ignoratum ⁴: ignorer
 incedo , is, ere, incesi , incesum ⁴: s'avancer, marcher ;
 includo , is, includere , inclusi , inclusum ⁴: enfermer, fermer, clôturer , confiner (dans : +
dat. ou abl.)
 intendo , is, intendere , intendi , intentum ⁴: diriger vers, concentrer sur ;
 offendo , is, offendere , offendi , offensum ⁴: + *acc.* : trouver, rencontrer ;
 patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum ⁴: ouvrir ;
 plane. , *adv.* ⁴: parfaitement, oui !
 pulso. , as, are ⁴: ébranler, frapper (pede pulsare : frapper du pied)
 removeo , es, ere, removi , remotum ⁴: écarter, éloigner, retirer
 subicio / subjicio , is, subjicere , subjeci , subjectum ⁴: répondre par ;
 unicus , a, um ⁴: unique ;

Ne pas apprendre :

adnuntio / annuntio , as annuntiare , avi, annuntiatum : annoncer
 adnuo / annuo , is, adnuere , adnui , adnutum : faire un signe de tête ; donner son assentiment,
 dire oui ;
 adulescentula , ae *f*: une toute jeune femme, une jeune fille

aerugo , aeruginis *f* : **1** le vert-de-gris, la rouille ; **2** l'avarice qui ronge, la cupidité qui ronge ;

altrinsecus *adv.* : de l'autre côté

ampliter *adv.* : amplement ; somptueusement, grandiosement ;

ancilla , ae *f* : la servante ; / *dimin.* ancillula , ae *f* : la petite servante

angiportum , i *n* : ruelle, venelle

arrabo, arrabonis *m* : arrhes, gage, nantissement (*décalque du grec ἀρραβών*)

arrideo / adrideo , es, adridere , adrisi , adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;

benigne : *adv.* : de façon bienveillante, avec bonté

calamitas , calamitatis *f* : fléau (*qui anéantit une moisson*) , désastre ; => existence désastreuse ;

capesso , is, capessere , capessivi , capessitum : chercher à atteindre, se rendre ;

caupona / copona , ae *f* : cabaretière, aubergiste ;

concilio , as, conciliare , avi , conciliatum : associer ; rendre ami, rendre bienveillant à ; concilier ;

conspicor, aris, conspicari, conspicatus sum : apercevoir

copiosus , a, um : en grande quantité ; qui rapporte gros ;

Corinthius , ii *m* : *subst.* Le Corinthien ;

crebriter *adv.* : fréquemment

cujatis , is *m* ou *f* : *interrogatif* : de quel pays ? ; *au figuré* : de quelle étoffe, de quel genre ?

Demeas / Demea , Demeae *m* : Déméas, *nom d'homme, grec*

deversor , aris, deversari : résider, demeurer ;

erus / herus , i *m* : le maître, le maître de maison

fenestra , ae *f* : la fenêtre

fenus. / foenus. , feneratoris *n* : **1** le produit, le gain ; **2** les intérêts ; **3** l'usure ;

firmiter *adv.* : solidement ;

foris. , *adv.* : dehors, à l'extérieur ; du dehors ; (*questions ubi ou unde*)

heus. *interj.* : hé ! , holà ! hé là !

hospitium , i *n* : chambre(s) d'hôte, toit hospitalier, logement, gîte, home

Hypata , ae *f* : Hypata, *ville de Thessalie*

ibidem , *inv.* : au même endroit ; là-même ; sur place ;

ilico , *adv.* : aussitôt

infamis , is, e : de mauvaise réputation, décrié, infâme

infimus , a, um : le plus bas ; de la plus basse condition ; le dernier ;

ingressus, us *m* : l'action d'entrer

inibi *adv.* : dans ce lieu, à cet endroit

intro. 1 : *adv.* : dedans, à l'intérieur (*avec ou sans mvt.*)

istic. : ici, là (*sans mvt*) ; en cela, dans cette affaire ;

janua , ae *f* : la porte

laevorsum *adv.* : en tournant vers la gauche, à gauche

mendicans , mendicantis *m* : le mendiant

Milo. , Milonis *m* : Milon , *nom d'homme*

modico : *abl adv.* : peu, un peu ;

mutuor , aris, mutuari, mutuatus sum : emprunter

nebula , ae *f* : vapeur ; exhalaison ;

nidor , nidoris *m* : odeur d'une chose rôtie

nummatus , a, um : qui a beaucoup d'argent, riche (*comp nummator*)

ominor , aris, ari, atus sum : faire des vœux ; prononcer des paroles de bon ou de mauvais augure ;

opperior , iris, opperiri, oppertus sum : attendre ; / *impératif (Plaute)* : opperimino ;

oppessulatus / opessulatus , a, um : verrouillé

opulentus , a, um : plein de ressources ou de richesse ; *français pop.* : « qui en a » ; riche, opulent

ostium , ii *n* : **1** l'entrée ; **2** la porte d'entrée, la porte extérieure

percontor , aris, percontari, percontatus sum : s'informer, demander

peregrinor , aris, peregrinari , peregrinatus sum : voyager à l'étranger

perhibeo , es, perhibere , perhibui , perhibitum : rapporter, déclarer ; / *passif personnel* : perhibetur => à ce qu'on raconte... ;

pignus. , pignoris , *n* : le gage ;

pomerium , ii *n* : **1** le pomérium (*espace consacré entourant la ville romaine*) ; **2** boulevard extérieur ;

primores , um: les premiers, les principaux citoyens, les grands, les plus importants

prospicue : *adv.* : de façon prévoyante

regredior , eris, regredi , regressus sum : revenir

risus. , us *m* : le rire , l'éclat de rire ;

secus. , *adv.* : plus ; / *expr.* : non multo secus : pas beaucoup plus ;

sordes , sordis *f* : ordure, saleté, crasse (*rare au sg.*)

species , ei, *f* : (*sens tardif*) objet, pièce, marchandise, gage ;

stabulum , i *n* : auberge;

verbero , as, verberare : frapper

vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité ; véritablement, réellement ; / *comparatif* : verius ;

vocaliter : *adv.* : en criant, en appelant

Comparaison de traductions :

Inibi iste Milo deversatur, ampliter nummatus et longe opulentus, verum extremae avaritiae et sordis infimae infamis homo (...)

Traduction Nisard, 1880

C'est la maison de votre homme, richard s'il en fut, tout cousu d'or, mais ladre fieffé, et décrié universellement pour ses vilénies.

Traduction Paul Vallette, Les Belles Lettres, 1940 :

C'est là que demeure ton Milon, un homme qui possède des écus et du bien en abondance, mais décrié pour son extrême avarice et sa bassesse sordide.